

**Paritair Comite voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid**

**Commission paritaire pour employes de l'industrie chimique**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999*

*Convention collective de travail du 4 mai 1999*

**Halftijds conventioneel brugpensioen vanaf 55 jaar**

**Pré-pension conventionnelle a mi-temps a partir de 55 ans**

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1999-2000 van 8 december 1998, van artikel 4 § 1, 3° van het nationaal akkoord 1999-2000 betreffende de loonkostontwikkeling, permanente vorming en tewerkstelling gesloten op 8 maart 1999 in het Paritair Comite voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid, en hoofdstuk III, afdeling VI, onderafdeling 4, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad van 1 april 1999).

**Article 1er.** La presente convention collective de travail est conclue en execution de l'accord interprofessionnel 1999-2000 du 8 decembre 1998, de l'article 4, § 1er, 3° de l'accord national 1999-2000 relatif a revolution du coût salarial, a la formation permanente et a l'emploi conclu le 8 mars 1999 au sein de la Commission paritaire pour employes de l'industrie chimique, et du chapitre III, section VI, sous-section 4, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action beige pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (Moniteur beige du 1er avril 1999).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is alleen maar van toepassing op de ondernemingen die hiermede op hun niveau instemmen, overeenkomstig voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 8 maart 1999; voornoemde instemming kan gebeuren :

La presente convention collective de travail ne s'applique qu'aux entreprises qui en conviennent a leur niveau, conformément a la convention collective de travail précitée du 8 mars 1999; l'adhésion précitée peut se faire :

- voor de ondernemingen met syndicale afvaardiging, onder de vorm van een collectieve arbeidsovereenkomst overeenkomstig artikel 4 § 1 van het nationaal akkoord van 8 maart 1999;

- pour les entreprises avec delegation syndicale, sous la forme d'une convention collective de travail, conformément a l'article 4 § 1er de l'accord national du 8 mars 1999;

- voor de ondernemingen zonder syndicale afvaardiging, door een toetredingsakte overeenkomstig artikel 4 § 2 van het nationaal akkoord van 8 maart 1999.

- pour les entreprises sans delegation syndicale, par un acte d'adhésion, conformément a l'article 4 § 2 de l'accord national du 8 mars 1999.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de inrichting, voor een duur beperkt tot de periode die zich strekt van 1 januari 1999 tot en met 31 december 2000 en overeenkomstig de modaliteiten voorzien in de collectieve

La presente convention collective de travail a pour objet d'instaurer, pour une durée limitée a la periode s'étendant du 1er janvier 1999 au 31 decembre 2000 inclus et selon les modalités prévues par la convention collective de travail n° 55 conclue le 13

NEERLEGGING-DEPOT | REGISTR.-ENREGISTR.

10-05-1999

11-06-1999

N°  
N°

50.943/101207

arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1993 gesloten in de Nationale Arbeidsraad, een regeling van **aanvullende** vergoeding ten **gunste** van **sommige** oudere **werknemers**, in **geval** van **halvering** van hun voltijdse arbeidsprestaties.

juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, **un** regime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction à mi-temps de **leurs** prestations de travail à temps **plein**.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is, **overeenkomstig artikel 1 hierboven**, van **toepassing** op de **werkgevers** van de **ondernemingen** die **ressorteren** onder de bevoegdheid van het **Paritair Comite** voor bedienden uit de **scheikundige nijverheid** en op de bedienden **waarvan de functies** zijn opgenomen in de **classificatie der functies**, vastgesteld door dit **paritair comite**.

Art. 2. La présente convention collective de travail **s'applique, conformément à l'article 1er** ci-avant, aux employeurs des **entreprises ressortissant à la Commission paritaire** pour employés de **l'industrie chimique** et aux employées et aux employés dont **les fonctions** sont reprises dans la classification des fonctions **fixée** par cette commission paritaire.

Art. 3. De in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde regeling van aanvullende vergoeding wordt voorzien voor de bedienden die :

Art. 3. Le régime d'indemnité complémentaire visé à **l'article 1er** de la présente convention collective de travail est **prevu** pour les employés :

1° de **leeftijd** van 55 jaar en **meer** hebben **bereikt** of **zullen bereiken uiterlijk** op 31 december 2000 ;

1° ayant atteint ou **atteignant**, au plus tard le 31 décembre 2000, l'âge de 55 **ans** et plus ;

2° voldoen aan de terzake geldende wettelijke **voorwaarden** ;

2° **satisfaisant** aux conditions **légales régissant la matière** ;

3° met hun werkgever een **akkoord** bereiken om hun arbeidsprestaties te **halveren**.

3° qui **conviennent** avec **leur** employeur de **réduire** leurs prestations de travail à mi-temps.

Art. 4. Voor de **betrokken** bedienden gelden dezelfde voorwaarden en procedures **als** deze bepaald in de **voornoemde** collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 4. Pour les employés **concernés**, les **mêmes** dispositions et procédures que celles **fixées** par la convention collective de travail n° 55 **précitée** conclue au Conseil national du travail sont d'application.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een **bepaalde** duur. Zij treedt in **werking** op 1 januari 1999 en **eindigt** op 31 december 2000.

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une **durée déterminée**. Elle entre en **vigueur** le 1er janvier 1999 et prend fin le 31 décembre 2000.